

KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE

Bozen/Bolzano, Jänner/gennaio 2021

1. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDENFINANZIERUNG für 2021		1° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2021
In Abänderung beziehungsweise Ergänzung der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für das Jahr 2021, welche am 29. Dezember 2020 unterzeichnet worden ist, treffen die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden und der Landeshauptmann im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 folgende		A modifica ovvero ad integrazione dell'accordo sulla finanza locale per l'anno 2021, sottoscritto in data 29 dicembre 2020, la delegazione dei comuni ovvero il Consiglio dei comuni ed il Presidente della Provincia, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, stipulano il seguente
Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung für 2021		accordo aggiuntivo per il finanziamento dei Comuni per l'anno 2021
1. Deckung der Dienste - Präzisierung		1. Copertura dei servizi - precisazioni
Die Deckungssätze, welche unter Punkt I.1.b1) der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für das Jahr 2021 angeführt sind, gelten für den mehrjährigen Zeitraum 2018-2020. Fürs Jahr 2021 gelten folgende Deckungssätze der Dienste: a) Wasser: Deckungssatz 80 % b) Abwasser/Kläranlagen: Deckungssatz 80 %, wie vom Punkt I.1.b3) der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für das Jahr 2021 vorgesehen. c) Müllentsorgung einschließlich Straßenreinigung: Deckungssatz 90 %.		I tassi di copertura riportati al punto I.1.b1) dell'accordo sulla finanza locale per l'anno 2021 valgono per il periodo pluriennale 2018-2020. Per l'anno 2021 valgono i seguenti tassi di copertura dei servizi: a) acquedotto: tasso di copertura 80 % b) acque di scarico e smaltimento acque nere: tasso di copertura 80 %, come previsto dal punto I.1.b3) dell'accordo sulla finanza locale per l'anno 2021 c) smaltimento dei rifiuti solidi urbani incluso lo spazzamento delle strade: tasso di copertura

		90 %.
2. Ordentlicher Fonds – Korrektur der in Tabelle 2 angeführten laufenden Nettozuweisungen nach Abzügen (Anlage der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für das Jahr 2021)		2. Fondo ordinario – correzione dei trasferimenti correnti netti post detrazione riportati nella tabella 2 (allegata all'accordo sulla finanza locale per l'anno 2021)
Die Beträge der laufenden Nettozuweisungen nach Abzügen laut Spalte I der Tabelle 2, welche Anlage der am 29. Dezember 2020 unterzeichneten Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für das Jahr 2021 ist, werden aufgrund von materiellen Fehlern, welche auf die nicht korrekte Wiedergabe der Rechenergebnisse zurück zu führen sind, wie folgt korrigiert: • der Betrag zugunsten der Gemeinde Unsere Liebe Frau im Walde – St. Felix steigt um 7.273,26 Euro auf insgesamt 388.599,85 Euro an; • der Betrag zugunsten der Gemeinde Ulten sinkt um 7.273,26 Euro auf insgesamt 680.970,82 Euro. Für die Gemeinde Unsere Liebe Frau im Walde – St. Felix steigen in der Folge die in Spalte J der genannten Tabelle 2 angeführte Rate um 1.818,32 Euro auf insgesamt 97.149,96 Euro und der in Spalte K der Tabelle 2 angeführte Gesamtbetrag der 1., 2. und 3. Rate um 5.454,95 Euro auf insgesamt 291.449,89 Euro. Für die Gemeinde Ulten sinken in der Folge die in Spalte J der Tabelle 2 angeführte Rate um 1.818,32 Euro auf insgesamt 170.242,70 Euro und der in Spalte K der Tabelle 2 angeführte Gesamtbetrag der 1., 2. und 3. Rate um 5.454,95 Euro auf insgesamt 510.728,11 Euro. Diese Korrekturen werden bei der Auszahlung der 3. und 4. Rate angewandt.		Gli importi dei trasferimenti correnti netti post detrazione di cui alla colonna I della tabella 2, che è allegata all'accordo sulla finanza locale per l'anno 2021, sottoscritto il 29 dicembre 2020, a causa di errori materiali dovuti alla non corretta rappresentazione dei risultati di calcolo sono corretti come segue: • l'importo a favore del Comune di Senale – San Felice aumenta di euro 7.273,26 a un totale di euro 388.599,85; • l'importo a favore del Comune di Ultimo diminuisce di euro 7.273,26 a un totale di euro 680.970,82. Per il Comune di Senale – San Felice, di conseguenza, aumentano la rata riportata nella colonna J della summezionata tabella 2 di euro 1.818,32 a un totale di euro 97.149,96 e l'importo complessivo della 1^a, 2^a e 3^a rata riportato nella colonna K della tabella 2, di euro 5.454,95 a un totale di euro 291.449,89. Per il Comune di Ultimo, di conseguenza, diminuiscono la rata riportata nella colonna J della summezionata tabella 2 di euro 1.818,32 a un totale di euro 170.242,70 e l'importo complessivo della 1^a, 2^a e 3^a rata, riportato alla colonna K della tabella 2 di euro 5.454,95 a un totale di euro 510.728,11. Tali correzioni sono applicate al pagamento della 3^a e 4^a rata.

3. Ausgleichszuweisungen – Ersetzung der Tabelle 3 (Anlage der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für das Jahr 2021)	3. Contributi perequativi – sostituzione della tabella 3 (allegata all'accordo sulla finanza locale per l'anno 2021)
Die Tabelle 3, welche Anlage der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für das Jahr 2021 ist, welche am 29. Dezember 2020 unterzeichnet worden ist und die Berechnung der Ausgleichszuweisungen für das Jahr 2021 betrifft, wird infolge der Korrektur von materiellen Fehlern, welche ausschließlich die Spalte K der Tabelle 3 betreffen und sich infolge der nicht korrekten Wiedergabe des Rechenergebnisses ergeben haben, mit der hier beiliegenden Tabelle 1 ersetzt.	La tabella 3 che è allegata all'accordo sulla finanza locale per l'anno 2021, sottoscritta il 29 dicembre 2020, e che riguarda il calcolo dei contributi perequativi per l'anno 2021, in seguito alla correzione di errori materiali, che interessano esclusivamente la colonna K della tabella 3 e che sono stati causati dalla non corretta rappresentazione del risultato di calcolo, è sostituita con la tabella 1 allegata al presente accordo aggiuntivo.
4. Bereitstellung von Kapitalbeiträgen laut Artikel 3 des Landesgesetzes Nr. 27/1975	4. Messa a disposizione di contributi agli investimenti ai sensi dell'articolo 3 della legge provinciale n. 27/1975:
Im Punkt I.5.2.C2) der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für das Jahr 2021 wird im zweiten Satz im deutschen Text die Zahl „90“ mit „100“ ersetzt, sodass dieser Satz wie folgt lautet:	Al punto I.5.2.C2) dell'accordo sulla finanza locale per l'anno 2021 al secondo periodo del testo tedesco la cifra “90” è sostituita con “100”, perciò tale periodo recita come segue:
„Sofern objektiv bei Einreichen des Finanzierungsantrages ausgeschlossen ist, dass Reduzierungen der Finanzierungskosten im Zuge des Vergabeverfahrens eintreten können, können bis zu 100 Prozent der Finanzierungskosten des jeweiligen finanzierbaren Vorhabens finanziert werden.“	„Sofern objektiv bei Einreichen des Finanzierungsantrages ausgeschlossen ist, dass Reduzierungen der Finanzierungskosten im Zuge des Vergabeverfahrens eintreten können, können bis zu 100 Prozent der Finanzierungskosten des jeweiligen finanzierbaren Vorhabens finanziert werden.“
Der Höchstbetrag für die Bereitstellung von Kapitalbeiträgen, wie er im Punkt I.5.2.C2) der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für das Jahr 2021, vierter Satz, definiert ist, erhöht sich für jede Gemeinde um einen Betrag, der dem Kapitalbeitrag entspricht, der im Jahr 2020 von Amtswegen an die Gemeinden aus-	L'importo massimo per la messa a disposizione di contributi agli investimenti, come definito al punto I.5.2.C2) dell'accordo sulla finanza locale per l'anno 2021, quarto periodo, per ciascun comune è aumentato dell'importo pari al contributo agli investimenti erogato d'ufficio ai Comuni nell'anno 2020 detratto il contributo

gezahlt worden ist, abzüglich des Kapitalbeitrages, dessen Auszahlung von Amtswegen vom Punkt I.5.2.B) der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für das Jahr 2021 vorgesehen ist.		agli investimenti, la cui erogazione d'ufficio è prevista dal punto I.5.2.B) dell'accordo sulla finanza locale per l'anno 2021.
5. Finanzierung der Schulausspeisung – Ergänzung der 2. Zusatzvereinbarung vom 29.03.2019		5. Finanziamento dei servizi di refezione scolastica – Integrazione del 2° accordo aggiuntivo del 29.03.2019
In der 2. Zusatzvereinbarung vom 29.03.2019, Buchstabe B) Finanzierung der Schulausspeisung wird dem drittvorletzen Satz „Bei Mahlzeiten, die von nicht in der Gemeinde ansässigen Schülern eingenommen werden, werden die entsprechenden Pauschalbeiträge um 20% erhöht.“ der folgende Satz hinzugefügt: „Dies hat zur Folge, dass die Gemeinde für alle Schüler, welche die Schulausspeisung in Anspruch nehmen, denselben Spesenbeitrag in Rechnung stellt.“		Nel 2° accordo aggiuntivo del 29.03.2019, lettera B) Finanziamento dei servizi di refezione scolastica, dopo il terzultimo periodo „In relazione a pasti consumati da alunni non residenti nel Comune, i relativi importi forfettari vengono aumentati del 20%.“ viene inserito il seguente periodo: “Questo comporta che il Comune, per tutti gli alunni che usufruiscono del servizio di refezione scolastica, fattura lo stesso importo di spese.“
DER KOORDINATOR IL COORDINATORE - Andreas Schatzer - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i>		DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA - Dr. Arno Kompatscher - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i>
Anlage: • Tabelle 1		Allegato: • Tabella 1